

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

**M3 (HEM-7154-E)**

إم 3

**Read Instruction manual ① and ② before use.**

**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

**DE** Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

**NL** Lees de gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.

**RU** Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /  
Symbolen / Символы / Semboller / الرمز

## 1. Introduction

Merci d'avoir fait l'acquisition du tensiomètre brassard OMRON automatique. Ce tensiomètre fonctionne sur le principe de l'oscillométrie pour mesurer votre pression artérielle. Cela signifie qu'il détecte la circulation de votre sang dans l'artère brachiale et la convertit en une mesure numérique.

### 1.1 Instructions de sécurité

Ce mode d'emploi vous fournit des informations importantes sur le tensiomètre brassard automatique OMRON. Pour une utilisation sûre et correcte de ce tensiomètre, LIRE et COMPRENDRE toutes les instructions de sécurité et de fonctionnement. **Si vous ne comprenez pas ces instructions ou avez des questions, contactez votre détaillant ou votre revendeur OMRON avant d'essayer d'utiliser ce tensiomètre. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, consultez votre médecin.**

### 1.2 Utilisation prévue

Ce tensiomètre numérique est conçu pour mesurer la pression artérielle et le pouls chez les patients adultes. L'appareil détecte les pulsations cardiaques irrégulières pendant la mesure et l'indique par le biais d'un symbole accompagnant le résultat de la mesure. Il a été conçu essentiellement pour une utilisation générale à domicile.

### 1.3 Réception et inspection

Retirer ce tensiomètre de son emballage et vérifier qu'il n'est pas endommagé. S'il est endommagé, NE PAS L'UTILISER et consulter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.

## 2. Informations importantes sur la sécurité

Lire les informations importantes sur la sécurité dans le présent mode d'emploi avant d'utiliser ce tensiomètre. Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.

Le conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, CONSULTER VOTRE MÉDECIN.

### ⚠ 2.1 Avertissement

**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou de graves lésions.**

- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur des nourrissons, des tout-petits, des enfants ou des personnes qui ne peuvent pas s'exprimer.
- NE PAS modifier le traitement sur la base des mesures réalisées à l'aide de ce tensiomètre. Suivre le traitement prescrit par votre médecin. SEUL un médecin est qualifié pour diagnostiquer et traiter l'hypertension.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre sur un bras blessé ou placé sous traitement médical.
- NE PAS porter le brassard sur le bras dans lequel une perfusion ou une transfusion de sang est en cours.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des lieux contenant des équipements chirurgicaux à haute fréquence (HF), d'imagerie par résonance magnétique (IRM) ou de tomographie par émission de positons (TEP). Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements riches en oxygène ou à proximité de gaz inflammables.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre dans l'une des conditions suivantes : arythmies courantes telles qu'extrasystoles auriculaires ou ventriculaires ; fibrillation auriculaire ; artériosclérose ; mauvaise perfusion ; diabète ; grossesse ; pré-éclampsie ou maladie rénale. NOTEZ que toutes ces conditions, en plus des mouvements, tremblements ou frissons du patient peuvent avoir un impact sur la mesure.
- Ne JAMAIS poser un diagnostic ou vous traiter vous-même sur la base des mesures réalisées. TOUJOURS consulter un médecin.
- Pour éviter tout risque de strangulation, conserver le tuyau à air et le câble de l'adaptateur secteur hors de portée des bébés et des enfants.
- Ce produit contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement en cas d'ingestion par des bébés et des enfants.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- NE PAS utiliser l'adaptateur secteur si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé. Si le tensiomètre ou le câble de l'adaptateur secteur est endommagé, éteindre l'appareil et débrancher l'adaptateur secteur immédiatement.

- Brancher l'adaptateur secteur sur la prise de tension appropriée. NE PAS utiliser avec une multiprise.
- NE JAMAIS brancher ou débrancher l'adaptateur secteur de la prise électrique avec les mains mouillées.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer l'adaptateur secteur.

## Manipulation et utilisation de la pile

- Garder les piles hors de la portée des bébés et des enfants.



### 2.2 Attention

**Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou autre équipement.**

- Arrêter d'utiliser ce tensiomètre et consulter votre médecin en cas d'irritation cutanée ou de gêne.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre sur un bras muni d'une perfusion intravasculaire ou sous traitement intravasculaire, ou pourvu d'une anastomose artérioveineuse en raison d'interférences temporaires avec le flux sanguin et du risque de blessure.
- Si vous avez subi une mastectomie, consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre.
- Consulter votre médecin avant d'utiliser ce tensiomètre si vous êtes atteint de graves problèmes de circulation sanguine ou de troubles sanguins car le gonflage du brassard peut causer des ecchymoses.
- NE PAS effectuer de mesures plus souvent que nécessaire car cela peut provoquer des ecchymoses consécutives aux interférences avec le flux sanguin.
- NE gonfler le brassard QUE lorsqu'il enroulé autour de votre bras.
- Retirer le brassard s'il ne commence pas à se dégonfler lors d'une mesure.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans d'autres buts que la mesure de la pression artérielle.
- Pendant la mesure, veiller à ce qu'aucun appareil mobile ou autre appareil électrique émettant des champs électromagnétiques ne se trouve dans un rayon de 30 cm de ce moniteur. Cela risquerait de perturber le fonctionnement du moniteur et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.
- NE PAS utiliser le tensiomètre dans un endroit humide ou dans lequel il pourrait être éclaboussé par de l'eau. Cela risque de l'endommager.

- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans un véhicule en mouvement, comme une voiture ou un avion.
- NE PAS laisser tomber le tensiomètre ou le soumettre à des vibrations ou chocs violents.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des endroits présentant une humidité élevée ou faible, ou des températures élevées ou basses. Se reporter à la section 6.
- Pendant la mesure, observer le bras pour vérifier que le tensiomètre ne provoque pas une altération prolongée de la circulation sanguine.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre dans des environnements à forte utilisation, tels que les cliniques médicales ou les cabinets de médecins.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre en même temps qu'un autre équipement médical électrique. Cela risquerait de perturber le fonctionnement et/ou de provoquer des erreurs de mesure.
- Éviter de prendre un bain, de consommer de l'alcool ou de la caféine, de fumer ou de faire du sport 30 minutes avant la mesure.
- Se reposer pendant au moins 5 minutes avant la mesure.
- Retirer les vêtements moulants ou épais de votre bras lorsque vous effectuez une mesure.
- Rester immobile et NE PAS parler pendant la mesure.
- N'utiliser le brassard QUE sur des personnes dont la circonférence du bras se situe dans la plage spécifiée du brassard.
- Veillez à ce que le tensiomètre ait atteint la température ambiante avant d'effectuer une mesure. Toute mesure réalisée après un changement de température extrême pourrait fournir un résultat incorrect. OMRON recommande d'attendre environ 2 heures pour que le tensiomètre se réchauffe ou se refroidisse lorsqu'il est utilisé dans un environnement dont la température se situe dans la plage des températures indiquées comme températures de fonctionnement, après qu'il a été conservé à la température de stockage maximum ou minimum. Pour plus d'informations sur les températures de fonctionnement et de stockage/transport, se reporter à la section 6.
- NE PAS utiliser ce tensiomètre après expiration de sa durée de vie. Se reporter à la section 6.
- NE PAS tordre le brassard et ne pas plier excessivement le tuyau à air.
- NE PAS plier ou couder le tuyau à air pendant la réalisation d'une mesure. Cela pourrait provoquer des lésions par interruption du flux sanguin.

- Pour débrancher la prise de gonflage, tirer la prise de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.
- N'utiliser QUE l'adaptateur secteur, le brassard, les piles et les accessoires spécifiés pour ce tensiomètre. L'utilisation d'adaptateurs secteur, brassards et piles inappropriés peut s'avérer dangereuse pour le moniteur et/ou l'endommager.
- Utiliser UNIQUEMENT le brassard approuvé pour ce tensiomètre. L'utilisation d'autres brassards peut fausser les résultats des mesures.
- Le gonflage du brassard à une pression plus élevée que nécessaire peut provoquer des ecchymoses sur le bras à l'endroit où le brassard est posé. REMARQUE : se reporter à l'encadré « Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg » de la section 11 du mode d'emploi (2) pour plus d'informations.
- Lire et suivre la procédure de « Mise au rebut correcte de ce produit » de la section 7 pour la mise au rebut de l'appareil et des accessoires ou pièces optionnelles utilisés.

### Manipulation et utilisation de l'adaptateur secteur (accessoire en option)

- Insérer entièrement l'adaptateur secteur dans la prise.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur de la prise, tirer délicatement l'adaptateur secteur. NE PAS tirer sur le câble de l'adaptateur secteur.
- Lors de la manipulation du câble de l'adaptateur secteur : ne pas l'endommager. / Ne pas le casser. / Ne pas le modifier. NE PAS le pincer. / Ne pas le plier ou le tirer avec force. / Ne pas le tordre. NE PAS l'utiliser s'il est entortillé. NE PAS le placer sous des objets lourds.
- Dépoussiérer l'adaptateur secteur.
- Débrancher l'adaptateur secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Débrancher l'adaptateur secteur avant de nettoyer le tensiomètre.

### Manipulation et utilisation de la pile

- NE PAS introduire les piles en inversant leur polarité.
- Utiliser UNIQUEMENT 4 piles alcalines ou au manganèse « AA » avec ce tensiomètre. NE PAS utiliser d'autres types de piles. NE PAS utiliser des piles neuves et usagées en même temps. NE PAS utiliser des piles de marques différentes en même temps.
- Retirer les piles si le tensiomètre ne doit pas être utilisé pendant une longue période.

- En cas de projection du liquide provenant des piles dans les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau. Consulter immédiatement votre médecin.
- En cas de projection du liquide provenant des piles sur votre peau, la laver immédiatement et abondamment à l'eau tiède. En cas d'irritation, de blessure ou de douleur persistante, consulter votre médecin.
- NE PAS utiliser de piles après leur date d'expiration.
- Vérifier régulièrement les piles pour vous assurer qu'elles sont en bon état.

## 2.3 Précautions générales

- Pour arrêter une mesure, appuyer sur le bouton [START/STOP] au cours de la mesure.
- Lorsque la mesure est effectuée sur le bras droit, le tuyau à air doit se trouver à côté de votre coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.



- La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche. Les résultats de la mesure peuvent donc être différents. Toujours utiliser le même bras pour les mesures. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter votre médecin pour savoir quel bras utiliser pour les mesures.
- En cas d'utilisation d'un adaptateur secteur en option, veiller à ne pas placer votre tensiomètre à un endroit où il est difficile de brancher et débrancher l'adaptateur secteur.

### Manipulation et utilisation de la pile








- La destruction des piles usagées doit être effectuée conformément aux réglementations locales.
- Il se peut que les piles fournies aient une durée de vie plus courte que des piles neuves.

Ne pas oublier d'enregistrer toutes vos mesures de pression artérielle et de pouls pour votre médecin. Une seule mesure ne donne pas une indication précise de votre pression artérielle réelle. Utiliser le journal de pression artérielle pour enregistrer plusieurs résultats sur une période de temps donnée. Les fichiers PDF du journal sont disponibles sur [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com).

### 3. Messages d'erreur et dépannage

Si l'un des problèmes ci-dessous se produit pendant la mesure, vérifier qu'aucun autre appareil électrique ne se trouve à moins de 30 cm. Si le problème persiste, se reporter au tableau ci-dessous.

| Affichage/Problème   | Cause possible  | Solution  |
|--|---|---|
| <b>E1</b><br>s'affiche ou le brassard ne se gonfle pas.  | Le bouton [START/STOP] a été utilisé alors que le brassard n'est pas en place.                | Appuyer une nouvelle fois sur le bouton [START/STOP] pour éteindre le tensiomètre. Après avoir inséré la prise de gonflage fermement et avoir posé le brassard correctement, appuyer sur le bouton [START/STOP].            |
|  | La prise de gonflage n'est pas entièrement insérée dans le tensiomètre.                       | Brancher la prise de gonflage fermement.  |
|  | Le brassard n'est pas correctement posé.  | Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 5 du mode d'emploi (2).  |
|  | Le brassard laisse échapper de l'air.   | Remplacer le brassard par un brassard neuf. Se reporter à la section 12 du mode d'emploi (2).   |
| <b>E2</b><br>s'affiche ou il est impossible d'effectuer une mesure après que le brassard s'est gonflé. | Vous bougez ou parlez pendant une mesure et le brassard ne se gonfle pas suffisamment.        | Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure.   |
|  | La pression systolique étant supérieure à 210 mmHg, il est impossible de réaliser une mesure. | Si « E2 » apparaît à plusieurs reprises, gonfler le brassard manuellement jusqu'à ce que la pression systolique soit de 30 à 40 mmHg supérieure aux résultats précédents. Se reporter à la section 11 du mode d'emploi (2). |
| <b>E3</b><br>s'affiche   | Le brassard a été gonflé au-delà de la pression maximale admissible.                          | Ne pas toucher le brassard et/ou plier le tuyau à air pendant une mesure. Pour gonfler le brassard manuellement, se reporter à la section 11 du mode d'emploi (2).  |
| <b>E4</b><br>s'affiche   | Vous bougez ou parlez pendant la mesure. Les vibrations perturbent la mesure.                 | Rester immobile et ne pas parler pendant la mesure.   |

| Affichage/Problème   | Cause possible  | Solution   |
|--|---|--|
|  s'affiche   | Le pouls n'est pas détecté correctement.  | Poser le brassard correctement, puis effectuer une nouvelle mesure. Se reporter à la section 5 du mode d'emploi (2). Rester immobile et s'asseoir correctement pendant la mesure.<br>Si le symbole «  » continue à s'afficher, nous vous recommandons de consulter votre médecin. |
|  s'affiche  |   |  |
|  ne clignote pas pendant une mesure                                       |   |  |
|  s'affiche  | Le tensiomètre a mal fonctionné.  | Appuyer à nouveau sur le bouton [START/STOP]. Si « Er » continue à s'afficher, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON.  |
|  clignote   | Les piles sont faibles.   | Il est recommandé de remplacer les 4 piles par des neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).  |
|  s'affiche ou le tensiomètre s'éteint accidentellement pendant une mesure | Les piles sont épuisées.  | Remplacer immédiatement les 4 piles par des piles neuves. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).   |
| Rien ne s'affiche sur l'écran du tensiomètre.  | Les polarités des piles ne sont pas correctement alignées.  | Vérifier que les piles sont correctement installées. Se reporter à la section 3 du mode d'emploi (2).  |
| Les résultats semblent trop hauts ou trop bas.   | La pression artérielle varie constamment. De nombreux facteurs, y compris le stress, l'heure de la journée et/ou la façon dont vous posez le brassard, peuvent avoir une incidence sur votre pression artérielle. Se reporter à la section 2 du mode d'emploi (2).  |  |
| Un autre problème se produit.  | Appuyer sur le bouton [START/STOP] pour arrêter le tensiomètre, puis une nouvelle fois pour effectuer une mesure. Si le problème persiste, retirer toutes les piles et atteindre 30 secondes. Réinstaller ensuite les piles.<br>Si le problème persiste, contacter votre détaillant ou votre revendeur OMRON. |  |

## 4. Garantie limitée

Merci d'avoir acheté un produit OMRON. Ce produit est fabriqué à l'aide de matériaux de haute qualité et les plus grands soins ont été apportés à sa fabrication. Il est conçu pour vous apporter toute satisfaction, à condition de l'utiliser et de l'entretenir correctement, conformément aux indications du mode d'emploi.

Ce produit est garanti par OMRON pour une période de 5 ans après la date d'achat. La qualité de la fabrication, de la main d'œuvre et des matériaux est garantie par OMRON. Pendant cette période de garantie, OMRON réparera ou remplacera le produit défectueux ou tout pièce défectueuse sans facturer la main d'œuvre ni les pièces.

La garantie ne couvre aucun des éléments suivants :

- A. Frais et risques liés au transport.
- B. Coûts des réparations et/ou des défauts résultant de réparations effectuées par des personnes non agréées.
- C. Contrôles et maintenance périodiques.
- D. Panne ou usure de pièces optionnelles ou autres accessoires autres que l'unité principale même, sauf garantie expresse ci-dessus.
- E. Coûts résultant de la non-acceptation d'une réclamation (ces coûts seront facturés).
- F. Dommages quelconques, y compris dommages personnels d'origine accidentelle ou résultant d'une utilisation inappropriée.
- G. Le service d'étalonnage n'est pas inclus dans la garantie.
- H. Les pièces optionnelles ont une garantie de un (1) an à partir de la date d'achat. Les pièces optionnelles comprennent, sans y être limitées, les éléments suivants : brassard et tuyau du brassard.

Si un entretien au titre de la garantie est requis, s'adresser au détaillant chez lequel le produit a été acheté ou à un revendeur OMRON agréé. Pour les adresses, se référer à l'emballage/à la documentation du produit ou à votre détaillant spécialisé. En cas de difficultés pour trouver les services clientèle d'OMRON, nous contacter pour information :

[www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

La réparation ou le remplacement sous garantie ne donne pas droit à une extension ou à un renouvellement de la période de garantie.

La garantie ne s'applique que si le produit complet est retourné, accompagné de la facture/du ticket de caisse d'origine établi(e) au nom du consommateur par le détaillant.

## 5. Maintenance

### 5.1 Maintenance

Pour protéger votre tensiomètre contre des dommages éventuels, procéder comme suit :

Toute modification non autorisée par le fabricant annulera la garantie utilisateur.

#### Attention

---

NE PAS démonter ou tenter de réparer le tensiomètre ou d'autres composants. Cela pourrait compromettre la précision de lecture.

---

### 5.2 Stockage

- Conserver le tensiomètre dans son étui de rangement lorsqu'il n'est pas utilisé.
  1. Retirer le brassard du tensiomètre.

#### Attention

---

Pour débrancher la prise de gonflage, tirer la prise de gonflage en plastique à la base du tuyau, et non le tuyau lui-même.

2. Plier délicatement le tuyau à air dans le brassard. Remarque : ne pas plier ou tordre excessivement le tuyau à air.
  3. Placer le tensiomètre et les autres composants dans l'étui de rangement.
- Conserver votre tensiomètre et ses composants dans un endroit propre et sûr.
  - Ne pas stocker votre tensiomètre et les autres composants :
    - Si votre tensiomètre et les autres composants sont mouillés.
    - Dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives telles que l'eau de Javel.
    - Dans des endroits exposés à des vibrations ou à des chocs.

### 5.3 Nettoyage

- Ne pas utiliser de produits nettoyants abrasifs ou volatils.
- Utiliser un chiffon doux et sec ou un chiffon doux imprégné de détergent doux (neutre) pour nettoyer votre tensiomètre et le brassard, puis les sécher à l'aide d'un chiffon sec.
- Ne pas laver ou immerger votre tensiomètre et le brassard ou les autres composants dans l'eau.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer votre tensiomètre, le brassard et les autres composants.

### 5.4 Étalonnage et entretien

- Des tests rigoureux ont été réalisés afin de garantir la précision de ce tensiomètre et de lui assurer une longue durée de vie.
- Il est généralement recommandé de faire inspecter l'appareil tous les deux ans afin de garantir son bon fonctionnement et sa précision. Veuillez contacter votre revendeur OMRON agréé ou le service clientèle d'OMRON à l'adresse indiquée sur l'emballage ou dans la documentation fournie.



## 6. Spécifications

|   |  |                          |  |
|---|--|--------------------------|--|
| Description du produit                    | Tensiomètre automatique brassard   |                          |  |
| Catégorie de produit                      | Sphygmomanomètres électroniques  |                          |  |
| Modèle (réf.)                             | M3 (HEM-7154-E)  | Affichage                | Affichage numérique LCD                          |
| Plage de pressions du brassard            | 0 à 299 mmHg   | Plage de mesure du pouls | 40 à 180 pulsations/min.                         |
| Plage de mesure de la pression artérielle | SYS : 60 à 260 mmHg / DIA : 40 à 215 mmHg  |                          |  |
| Précision                                 | Pression : $\pm 3$ mmHg / Pouls : $\pm 5$ % de la lecture de l'affichage   |                          |  |
| Gonflage                                  | Automatique par une pompe électrique   | Dégonflage               | Soupape de régulation automatique de la pression |
| Méthode de mesure                         | Méthode oscillométrique  | Mode de fonctionnement   | Fonctionnement continu                           |
| Classification IP                         | Tensiomètre : IP20 / Adaptateur secteur en option : IP21 (HHP-CM01) ou IP22 (HHP-BFH01)  |                          |  |
| Valeur nominale                           | 6 V c.c. 4,0 W   | Pièce appliquée          | Type BF (brassard)                               |
| Source d'alimentation                     | 4 piles « AA » 1,5 V ou adaptateur secteur en option (ENTRÉE CA 100 - 240 V 50 - 60 Hz 0,12 - 0,065 A)                                   |                          |  |
| Durée de vie des piles                    | Environ 1000 mesures (avec piles alcalines neuves)   |                          |  |
| Durée de vie                              | Tensiomètre : 5 ans / Brassard : 5 ans / Adaptateur secteur en option : 5 ans  |                          |  |
| Conditions d'utilisation                  | +10 °C à +40 °C / 15 à 90 % HR (sans condensation) / 800 à 1060 hPa  |                          |  |
| Conditions de stockage et de transport    | -20 °C à +60 °C / 10 à 90 % HR (sans condensation)   |                          |  |
| Table des matières                        | Tensiomètre, brassard (HEM-RML31), 4 piles « AA », étui de rangement, Mode d'emploi ① et ②   |                          |  |
| Protection contre les chocs électriques   | Équipement ME alimenté en interne (en cas d'utilisation exclusive de piles)<br>Équipement ME de classe II (adaptateur secteur en option) |                          |  |
| Poids                                     | Tensiomètre : environ 310 g (sans piles) / Brassard : environ 170 g  |                          |  |
| Dimensions (valeur approximative)         | Tensiomètre : 105 mm (P) × 87 mm (H) × 153 mm (L)<br>Brassard : 145 mm × 594 mm (tuyau à air : 750 mm)                                   |                          |  |
| Mémoire                                   | Enregistre jusqu'à 60 résultats par utilisateur  |                          |  |

## Remarque

- Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.
- Ce tensiomètre fait l'objet d'un examen clinique conformément aux exigences de la norme EN ISO 81060-2:2014 et est conforme aux normes EN ISO 81060-2:2014 et EN ISO 81060-2:2019+A1:2020.  
Lors de l'étude de validation clinique, K5 a été utilisé sur 85 sujets afin de déterminer la pression artérielle diastolique.
- La classification IP indique le degré de protection procuré par les enveloppes conformément à la norme CEI 60529. Ce tensiomètre et l'adaptateur secteur en option sont protégés contre les corps étrangers solides de 12,5 mm de diamètre et plus, un doigt par exemple. L'adaptateur secteur en option HHP-CM01 est protégé contre les chutes verticales de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale. L'adaptateur secteur en option HHP-BFH01 est protégé contre les chutes obliques de gouttes d'eau susceptibles de provoquer des problèmes pendant une utilisation normale.



CARTON + PAPIER A TRIER

## 7. Mise au rebut correcte de ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce marquage sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie utile avec les autres déchets ménagers. La mise au rebut incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez séparer ce produit des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie/maison communale pour savoir où et comment ils peuvent rapporter ce produit afin qu'il soit recyclé dans le respect de l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leur fournisseur et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les autres déchets commerciaux.



## 8. Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

HEM-7154-E est conforme à la norme EN60601-1-2:2015 Compatibilité électromagnétique (CEM).

D'autres documents relatifs à la norme CEM sont disponibles sur [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)

Se reporter aux informations relatives à la norme CEM pour HEM-7154-E, disponibles sur le site Web.

## 9. Conseils et déclaration du fabricant

- Ce tensiomètre est conçu conformément à la norme européenne EN1060, Tensiomètres non invasifs Partie 1 : Exigences générales et Partie 3 : Exigences complémentaires concernant les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.
- Ce produit OMRON est fabriqué selon le système de qualité strict d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japon. Le composant-clé de ce tensiomètre OMRON, c'est-à-dire le capteur de pression, est fabriqué au Japon.
- Signaler au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel vous êtes établi tout incident grave qui s'est produit impliquant cet appareil.



## Symbols Description

**FR** Description des symboles

**DE** Beschreibung der Symbole

**IT** Descrizione dei simboli

**ES** Descripción de los símbolos

**NL** Beschrijving van symbolen

**RU** Описание символов

**TR** Simgelerin Açıklaması

**AR** شرح الرموز



### Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

**FR** Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

**DE** Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

**IT** Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

**ES** Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

**NL** Toegepast onderdeel - Type BF-beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)

**RU** Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

**TR** Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

**AR** الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



### Class II equipment.

#### Protection against electric shock

**FR** Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

**DE** Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

**IT** Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

**ES** Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

**NL** Apparaatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken

**RU** Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

**TR** Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

**AR** جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

### Ingress protection degree provided by IEC 60529

**FR** Degré de protection selon CEI 60529

**DE** Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

**IT** Livello di protezione IP in base a IEC 60529

**ES** Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

**NL** Beschermingsklasse volgens IEC 60529

**RU** Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

**TR** Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

**AR** درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529



### CE Marking

**FR** Marquage CE

**DE** CE-Kennzeichnung

**IT** Contrassegno CE

**ES** Marcado CE





**NL** CE-merkteken



**RU** Знак соответствия директиве EC



**TR** CE İşareti

**AR** علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)

|             |   |
|-------------|---|
| <b>UKCA</b> | <p><b>UKCA marking</b></p> <p><b>FR</b> Marquage UKCA<br/> <b>DE</b> UKCA-Kennzeichnung<br/> <b>IT</b> Marchio UKCA<br/> <b>ES</b> Marcado UKCA</p> <p><b>NL</b> UKCA-markering<br/> <b>RU</b> Маркировка UKCA<br/> <b>TR</b> UKCA işareti</p> <p><b>AR</b> علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة</p>  |
| <b>SN</b>   | <p><b>Serial number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de série<br/> <b>DE</b> Seriennummer<br/> <b>IT</b> Numero di serie<br/> <b>ES</b> Número de serie</p> <p><b>NL</b> Seriennummer<br/> <b>RU</b> Серийный номер<br/> <b>TR</b> Seri numarası</p> <p><b>AR</b> الرقم المتسلسل</p>   |
| <b>LOT</b>  | <p><b>LOT number</b></p> <p><b>FR</b> Numéro de LOT<br/> <b>DE</b> LOT-Nummer<br/> <b>IT</b> Numero di lotto<br/> <b>ES</b> Número de lote</p> <p><b>NL</b> Partijnummer<br/> <b>RU</b> Код (номер) партии<br/> <b>TR</b> Parti numarası</p> <p><b>AR</b> رقم التشغيل</p>   |
| <b>UDI</b>  | <p><b>Unique device identifier</b></p> <p><b>FR</b> Identifiant unique des dispositifs<br/> <b>DE</b> Produktidentifizierungsnummer<br/> <b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo<br/> <b>ES</b> Identificador único del producto</p> <p><b>NL</b> Unieke apparaat-ID<br/> <b>RU</b> Уникальный идентификатор устройства<br/> <b>TR</b> Benzersiz cihaz tanımlayıcısı</p> <p><b>AR</b> معرف الجهاز الفريد</p> |
| <b>MD</b>   | <p><b>Medical device</b></p> <p><b>FR</b> Dispositif médical<br/> <b>DE</b> Medizinprodukt<br/> <b>IT</b> Dispositivo medico<br/> <b>ES</b> Producto sanitario</p> <p><b>NL</b> Medisch apparaat<br/> <b>RU</b> Медицинский прибор<br/> <b>TR</b> Tibbi cihaz</p> <p><b>AR</b> جهاز طبي</p>   |



|   |  |
|---|--|
|   | <p><b>Temperature limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de température<br/> <b>DE</b> Temperaturbegrenzung<br/> <b>IT</b> Limite di temperatura<br/> <b>ES</b> Limitación de la temperatura</p> <p><b>NL</b> Temperatuurbegrenzing<br/> <b>RU</b> Температурный диапазон<br/> <b>TR</b> Sıcaklık sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود درجة الحرارة المناسبة</p>  |
|  | <p><b>Humidity limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation d'humidité<br/> <b>DE</b> Luftfeuchtigkeitsbegrenzung<br/> <b>IT</b> Limite di umidità<br/> <b>ES</b> Limitación de la humedad</p> <p><b>NL</b> Vochtigheidsbegrenzing<br/> <b>RU</b> Диапазон влажности<br/> <b>TR</b> Nem sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الرطوبة المناسبة</p>   |
|  | <p><b>Atmospheric pressure limitation</b></p> <p><b>FR</b> Limitation de pression atmosphérique<br/> <b>DE</b> Luftdruckbegrenzung<br/> <b>IT</b> Limite di pressione atmosferica<br/> <b>ES</b> Limitación de la presión atmosférica</p> <p><b>NL</b> Luchtdrukbegrenzing<br/> <b>RU</b> Ограничение атмосферного давления<br/> <b>TR</b> Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p><b>AR</b> حدود الضغط الجوي المناسب</p>   |
|  | <p><b>Indication of connector polarity</b></p> <p><b>FR</b> Indication de la polarité des connecteurs<br/> <b>DE</b> Anzeige der Steckerpolarität<br/> <b>IT</b> Indicazione della polarità dei connettori<br/> <b>ES</b> Indicación de la polaridad del conector</p> <p><b>NL</b> Indicatie van polariteit van aansluiting<br/> <b>RU</b> Полярность разъема адаптера<br/> <b>TR</b> Bağlantı polarite göstergesi</p> <p><b>AR</b> علامة تشير لقطبية الموصل</p> |

|   |  |
|---|--|
|   | <p><b>For indoor use only</b></p> <p><b>FR</b> Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p><b>DE</b> Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p><b>IT</b> Solo per uso in interni</p> <p><b>ES</b> Para uso solo en interiores</p> <p><b>NL</b> Alleen voor gebruik binnenshuis</p> <p><b>RU</b> Для использования только внутри помещений</p> <p><b>TR</b> Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p><b>AR</b> صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>   |
|  | <p><b>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</b></p> <p><b>FR</b> Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p><b>DE</b> Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p><b>IT</b> Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p><b>ES</b> La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p><b>NL</b> Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON</p> <p><b>RU</b> Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p><b>TR</b> OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p><b>AR</b> تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p> |

|   |   |
|---|---|
|    | <p><b>Identifier of cuffs compatible for the device</b></p> <p><b>FR</b> Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p><b>DE</b> Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p><b>IT</b> Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p><b>ES</b> Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p><b>NL</b> Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat</p> <p><b>RU</b> Манжеты совместимые с устройством</p> <p><b>TR</b> Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p><b>AR</b> علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>                          |
|  | <p><b>Cuff positioning indicator for the left arm</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p><b>DE</b> Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p><b>IT</b> Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p><b>ES</b> Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p><b>NL</b> Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm</p> <p><b>RU</b> Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p><b>TR</b> Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p><b>AR</b> المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p> |



|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <p><b>ART.</b></p> <p>●</p> <p>○</p> | <p><b>Marker on the cuff to be positioned above the artery</b></p> <p><b>FR</b> Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p><b>DE</b> Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p><b>IT</b> Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p><b>ES</b> La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p><b>NL</b> Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst</p> <p><b>RU</b> Указатель расположения плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p><b>AR</b> علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجود وضعه فوق الشريان</p>             |
| <p><b>INDEX</b></p> <p>▼</p>         | <p><b>Range pointer and brachial artery alignment position</b></p> <p><b>FR</b> Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p><b>DE</b> Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p><b>IT</b> Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p><b>ES</b> Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p><b>NL</b> Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader</p> <p><b>RU</b> Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p><b>TR</b> Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p><b>AR</b> مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي</p> |

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b>Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size</b></p> <p><b>FR</b> Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée</p> <p><b>DE</b> Bereichsanzeige für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße</p> <p><b>IT</b> Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta</p> <p><b>ES</b> Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto</p> <p><b>NL</b> Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat</p> <p><b>RU</b> Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты</p> <p><b>TR</b> Doğru kolluk ölçüsünü bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi</p> <p><b>AR</b> مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط</p> |
| <p><b>QUALITY PASS</b></p> <p>Quality pass</p>                                   | <p><b>Manufacturer's quality control mark</b></p> <p><b>FR</b> Marque de contrôle de la qualité du fabricant</p> <p><b>DE</b> Qualitätskontrollzeichen des Herstellers</p> <p><b>IT</b> Contrassegno controllo qualità del produttore</p> <p><b>ES</b> Marca del control de calidad del fabricante</p> <p><b>NL</b> Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant</p> <p><b>RU</b> Отметка производителя о контроле качества</p> <p><b>TR</b> Üreticinin kalite kontrol işareti</p> <p><b>AR</b> علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة</p>  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| LATEX FREE  | <b>Not made with natural rubber latex</b>                                   |   |
|   | <b>FR</b> Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel                    | <b>NL</b> Bevat geen natuurrubberlatex  |
|   | <b>DE</b> Enthält kein Naturlatex   | <b>RU</b> Не содержит натуральный латекс  |
|   | <b>IT</b> Non contiene lattice di gomma naturale                            | <b>TR</b> Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir   |
|   | <b>ES</b> No contiene látex de caucho natural                               | <b>AR</b> تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي                                    |
|  | <b>Arm circumference</b>  |   |
|   | <b>FR</b> Circonférence du bras   | <b>NL</b> Armomtrek   |
|   | <b>DE</b> Armumfang   | <b>RU</b> Окружность плеча  |
|   | <b>IT</b> Circonferenza del braccio   | <b>TR</b> Kol çevresi   |
|   | <b>ES</b> Perímetro de brazo  | <b>AR</b> محيط الذراع   |
|  | <b>Necessity for the user to consult this instruction manual</b>            |   |
|   | <b>FR</b> L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi             | <b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om deze gebruiksaanwijzing te raadplegen             |
|   | <b>DE</b> Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen                  | <b>RU</b> Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации |
|   | <b>IT</b> L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni        | <b>TR</b> Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır                                 |
|   | <b>ES</b> Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones | <b>AR</b> ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا                 |

|   |   |   |
|---|---|---|
|   | <b>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</b>                            |   |
|   | <b>FR</b> L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.                           | <b>NL</b> Noodzaak voor de gebruiker om zich voor de eigen veiligheid zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. |
|   | <b>DE</b> Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. | <b>RU</b> В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.              |
|   | <b>IT</b> Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.         | <b>TR</b> Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.                               |
|   | <b>ES</b> Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.          | <b>AR</b> حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.                   |
|  | <b>Direct current</b>   |   |
|   | <b>FR</b> Courant continu   | <b>NL</b> Gelijkstroom  |
|   | <b>DE</b> Gleichstrom   | <b>RU</b> Постоянный ток  |
|   | <b>IT</b> Corrente diretta  | <b>TR</b> Doğru akım  |
|   | <b>ES</b> Corriente directa   | <b>AR</b> التيار المباشر  |
|  | <b>Alternating current</b>  |   |
|   | <b>FR</b> Courant alternatif  | <b>NL</b> Wisselstroom  |
|   | <b>DE</b> Wechselstrom  | <b>RU</b> Переменный ток  |
|   | <b>IT</b> Corrente alternata  | <b>TR</b> Alternatif akım   |
|   | <b>ES</b> Corriente alterna   | <b>AR</b> التيار المتناوب   |



|  |   |
|--|---|
|   | <p><b>Date of manufacture</b></p> <p><b>FR</b> Date de fabrication      <b>NL</b> Productiedatum<br/> <b>DE</b> Herstellungsdatum      <b>RU</b> Дата изготовления<br/> <b>IT</b> Data di fabbricazione    <b>TR</b> Üretim tarihi<br/> <b>ES</b> Fecha de fabricación      تاريخ التصنيع <b>AR</b></p> |
|  | <p><b>Prohibited action</b></p> <p><b>FR</b> Action interdite      <b>NL</b> Verboden handeling<br/> <b>DE</b> Verbotene Aktion      <b>RU</b> Запрещенные действия<br/> <b>IT</b> Operazione proibita    <b>TR</b> Yasaklanmış eylem<br/> <b>ES</b> Acción prohibida      إجراء محظور <b>AR</b></p>    |

Issue Date:  
Date de publication :  
Ausgabedatum:  
Data di pubblicazione:  
Fecha de publicación: 2022-05-25  
Uitgiftedatum:  
Дата выпуска:  
Teslim Tarihi:  
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7154-E-05-01/2022  
2870428-8D

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الألي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M3 (HEM-7154-E) إم 3

All for Healthcare



Intellisense

IM2-HEM-7154-E-05-01/2022 2870429-6D

Read instruction manual 1 and 2 before use.

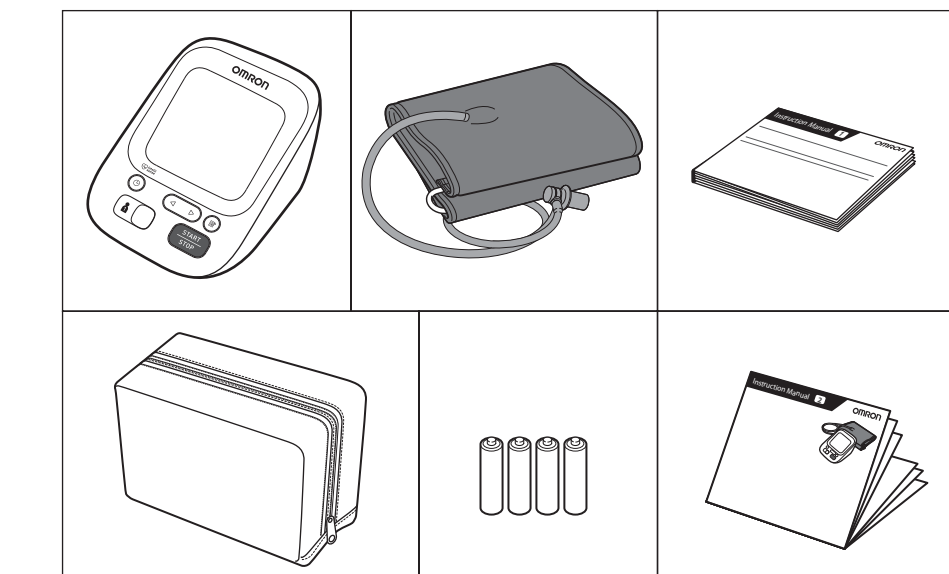
- FR Lire le mode d'emploi 1 et 2 avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung 1 und 2.
- IT Leggere il manuale di istruzioni 1 e 2 prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones 1 y 2 antes del uso.
- NL Lees de gebruiksaanwijzing 1 en 2 voor gebruik.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации 1 и 2 перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu 1 ve 2'yi okuyun.

اقرأ دليل الإرشادات 1 و 2 قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- NL Inhoud van de verpakking
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- NL Een meting voorbereiden
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- NL 30 minuten ervoor
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce

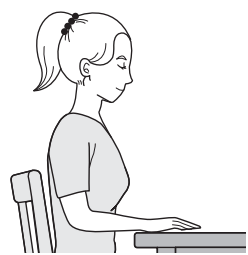


AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة

5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
- NL 5 minuten ervoor: ontspan en rust.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



4 Setting Date and Time

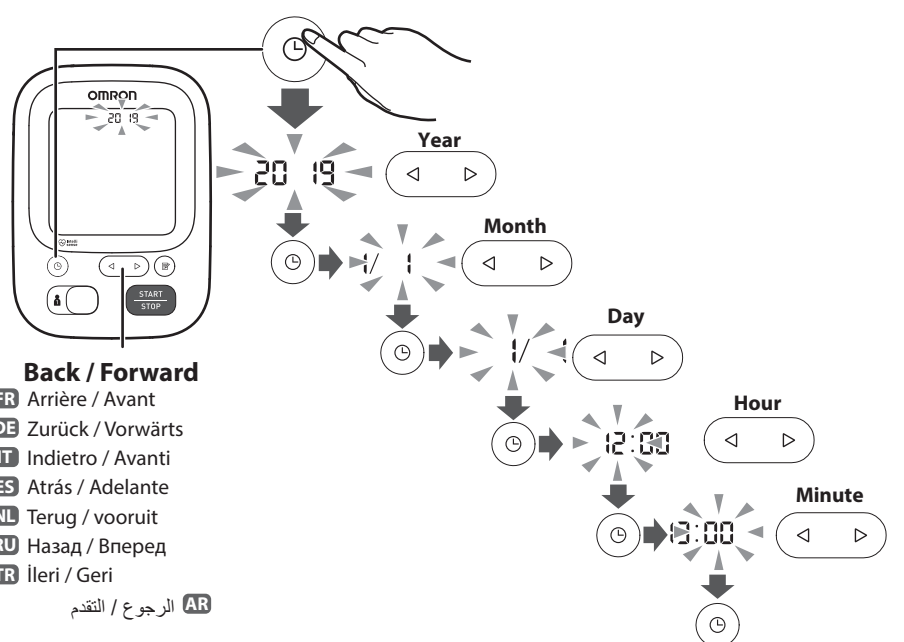
- FR Réglage de la date et de l'heure
- DE Einstellen von Datum und Uhrzeit
- IT Impostazione di data e ora
- ES Ajuste de la fecha y la hora
- NL Datum en tijd instellen
- RU Установка даты и времени
- TR Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

- FR Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.
- DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.
- IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.
- ES Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.
- NL Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.
- RU Установите год > месяц > день > час > минута.
- TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط العام < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



Back / Forward

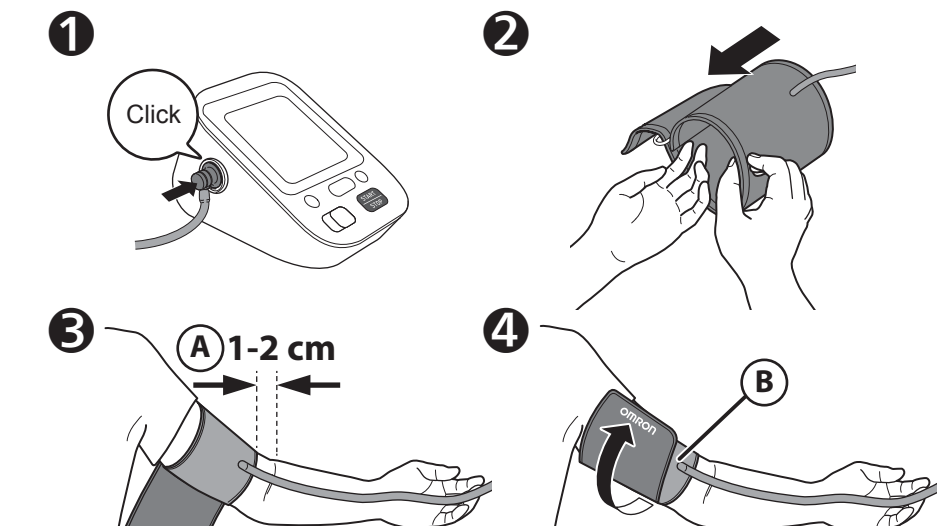
- FR Arrière / Avant
- DE Zurück / Vorwärts
- IT Indietro / Avanti
- ES Atrás / Adelante
- NL Terug / vooruit
- RU Назад / Вперед
- TR İleri / Geri

AR الرجوع / التقدم

5 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- NL De manchet op de linkerarm aanbrengen
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Kolluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1-2 см выше локтевого сгиба.
- TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

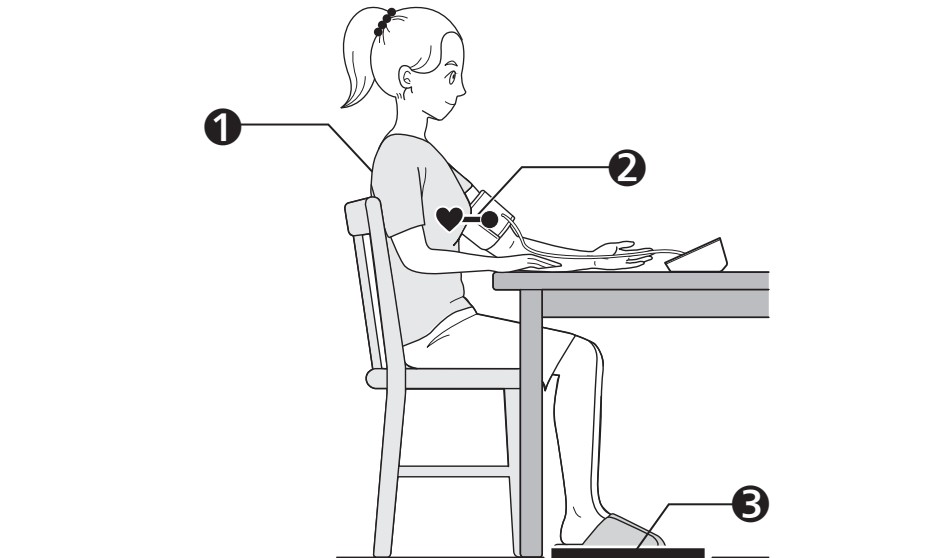
AR في حل إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual 1 2.3

6 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- NL Correct zitten
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.
- RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- NL Plaats de armmanchet op hetzelfde niveau als uw hart.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Kolluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

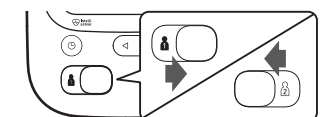
- FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.
- RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وسائيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

- FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)
- DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)
- IT Selezione dell'ID UTENTE (1 o 2)
- ES Selección de ID de usuario (1 o 2)
- NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)
- RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)
- TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم الخاصة بك (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

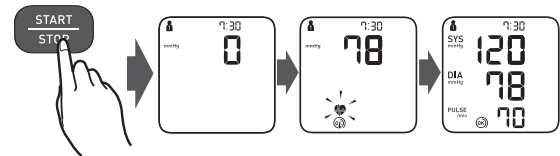
- FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.
- DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.
- IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.
- ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.
- NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.
- RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.
- TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR تتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم لحفظ القراءات لشخصين.

## 8 Taking a Measurement

|                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| <b>FR</b> Réalisation d'une mesure | <b>NL</b> Een meting doen      |
| <b>DE</b> Vornehmen einer Messung  | <b>RU</b> Выполнение измерений |
| <b>IT</b> Misurazione              | <b>TR</b> Ölçüm Yapma          |
| <b>ES</b> Obtención de una lectura |                                |

إجراء القياس **AR**



**When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.**

- FR** Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE** Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT** Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES** Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- NL** Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.
- RU** После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR** [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

**AR** عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

## Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
- DE** Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
- IT** Misurazione in modalità Ospite
- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado

- NL** Een meting in gastmodus afnemen
- RU** Выполнение измерений в гостевом режиме
- TR** Konuk modunda ölçüm yapma

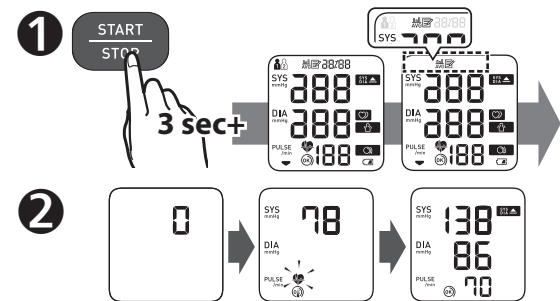
إجراء القياس باستخدام وضع الضيف **AR**

## The guest mode can be used to take a single measurement for another user.

### No readings are stored in the memory.

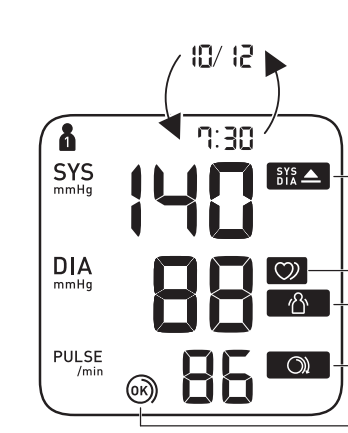
- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati.
- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas.

- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmaktır üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz. **AR** ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن.



## 9 Checking Readings

|                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| <b>FR</b> Vérification des résultats | <b>DE</b> Prüfen der Messwerte     |
| <b>IT</b> Controllo dei risultati    | <b>ES</b> Comprobación de lecturas |



## 2 Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it appears repeatedly, OMRON recommends to consult your physician.

- FR** S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier\*\* est détecté pendant une mesure. S'il s'affiche à plusieurs reprises, OMRON recommande de consulter votre médecin.
- DE** Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag\*\* festgestellt wird. Wird das Symbol wiederholt angezeigt, empfiehlt OMRON, sich an Ihren Arzt zu wenden.
- IT** Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare\*\*.
- ES** Aparece cuando se detecta un ritmo irregular\*\* durante una medición. Si aparece varias veces, OMRON recomienda que consulte a su médico.
- NL** Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme\*\* wordt gedetecteerd. Als dit herhaaldelijk verschijnt, raadt OMRON aan om uw arts te raadplegen.
- RU** Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм\*\*. Если этот символ отображается неоднократно, компания OMRON рекомендует обратиться к лечащему врачу.
- TR** Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim\*\* saptandığında görünür. Tekrarlı şekilde görüldürse OMRON doktorunuza danışmanızı önerir.

**AR** تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب\*\* في أثناء عملية القياس. عند ظهورها بشكل متكرر، توصي OMRON باستشارة طبيبكم.

## 3 Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.

- FR** S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirez le brassard, attendez 2 à 3 minutes et essayez à nouveau.
- DE** Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut.
- IT** Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare.
- ES** Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo.
- NL** Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armmanschet, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw.
- RU** Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз.
- TR** Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Kolluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin.

**AR** تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع والانتظار من ٢ إلى ٣ دقائق والمحاولة مرة أخرى.

- NL** Metingen bekijken
- RU** Проверка результатов
- TR** Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme

التحقق من القراءات **AR**

## 4 Cuff is tight enough.

- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

الشريط الضاغط محكم بما يكفي **AR**

## 4 Apply cuff again MORE TIGHTLY.

- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا **AR**

## \*The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

- FR** \*La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.
- DE** \*Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC Richtlinien.
- IT** \*La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.
- ES** \*La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.
- NL** \*De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.
- RU** \*Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.
- TR** \*Yüksek kan basıncı tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

**AR** \*تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

## \*\*An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25% less or 25% more than the average rhythm detected during a measurement.

- FR** \*\*Un rythme cardiaque irrégulier est défini comme un rythme inférieur ou supérieur de 25 % au rythme moyen détecté durant une mesure.
- DE** \*\*Ein unregelmäßiger Herzschlag ist definiert als ein Herzrhythmus, der weniger als 25 % oder mehr als 25 % des mittleren Herzrhythmus beträgt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird.
- IT** \*\*Si definisce ritmo cardiaco irregolare un ritmo cardiaco inferiore del 25% o superiore del 25% rispetto al ritmo medio rilevato durante una misurazione.
- ES** \*\*Latido arrítmico se define como un ritmo que es un 25 % menor o un 25 % mayor que el ritmo medio detectado durante una medición.
- NL** \*\*Een onregelmatig hartslagritme wordt gedefinieerd als een ritme dat 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde ritme dat tijdens een meting wordt gedetecteerd.
- RU** \*\*Нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25% медленнее или быстрее измеренного среднего ритма.
- TR** \*\*Düzensiz kalp atışı ritmi, bir ölçüm sırasında saptanan ortalamadan %25 daha düşük veya %25 daha yüksek ritim olarak tanımlanır.

**AR** \*\*يُعرف اضطراب ضربات القلب بأنه نظم أقل من النظم الطبيعي الذي يتم اكتشافه في أثناء عملية القياس بمعدل ٢٥٪ أو أكثر منه بمعدل ٢٥٪.

## Error messages or other problems? Refer to:

- FR** Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :
- DE** Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:
- IT** Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:
- ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
- NL** Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:
- RU** Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.:
- TR** Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz.:

**AR** رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:

## 10 Using Memory Functions

|  |   |
|--|---|
| <b>FR</b> Utilisation des fonctions de mémoire | <b>NL</b> Geheugenfuncties gebruiken        |
| <b>DE</b> Verwendung der Speicherfunktionen    | <b>RU</b> Использование функции памяти      |
| <b>IT</b> Uso delle funzioni di memoria        | <b>TR</b> Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması |
| <b>ES</b> Uso de las funciones de memoria      | <b>AR</b> استخدام وظائف الذاكرة             |

### Before using memory functions, select your user ID.

- FR** Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionner votre ID Utilisateur.
- DE** Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.
- IT** Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.
- ES** Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.
- NL** Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.
- RU** Перед использованием функций памяти выберите идентификатор пользователя.
- TR** Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğinizi seçin.

**AR** قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.

### 10.1 Readings Stored in Memory

- FR** Mesures stockées en mémoire
- DE** Gespeicherte Messungen
- IT** Risultati conservati in memoria
- ES** Lecturas guardadas en la memoria
- NL** Meetwaarden opgeslagen in het geheugen
- RU** Сохранение результатов в памяти
- TR** Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

القراءات المخزنة في الذاكرة **AR**

### Up to 60 readings are stored.

- FR** Jusqu'à 60 mesures sont stockées.
- DE** Es werden bis zu 60 Messwerte gespeichert.
- IT** Vengono conservati fino a 60 risultati.

**ES** Se almacenan hasta 60 lecturas.

**NL** Er kunnen tot 60 meetwaarden worden opgeslagen.

**RU** Сохраняется до 60 результатов.

**TR** 60 adede kadar ölçüm değeri saklanır.

**AR** يصل عدد القراءات المخزنة إلى ٦٠ قراءة.

### 10.2 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

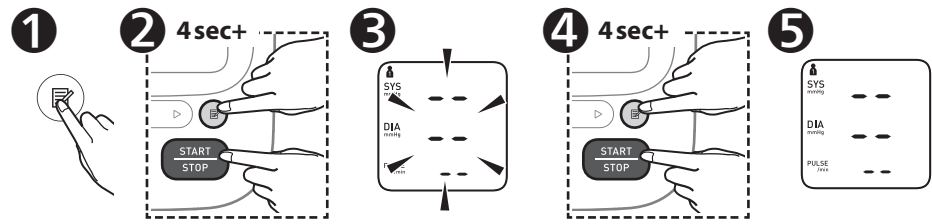
- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdsperiode van 10 minuten
- RU** Среднее значение из последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika Aralıkta Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

**AR** متوسط آخر قراءتين أو ٣ قراءات تم الحصول عليها في مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق

### 10.3 Deleting All Readings

- FR** Suppression de toutes les mesures
- DE** Löschen aller Messwerte
- IT** Cancellazione di tutti i risultati
- ES** Eliminación de todas las lecturas
- NL** Alle metingen verwijderen
- RU** Удаление всех результатов
- TR** Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

**AR** حذف جميع القراءات



## 11 Other Settings

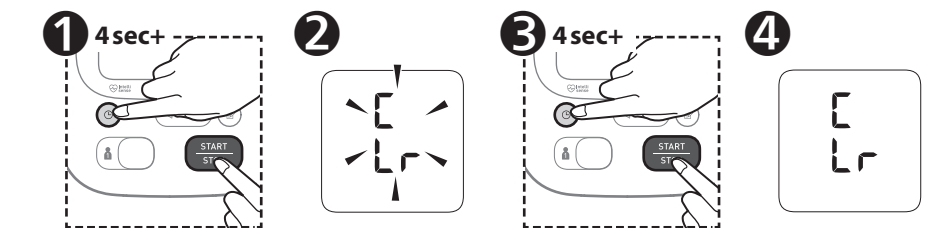
|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| <b>FR</b> Autres réglages       | <b>NL</b> Andere instellingen |
| <b>DE</b> Weitere Einstellungen | <b>RU</b> Другие настройки    |
| <b>IT</b> Altre impostazioni    | <b>TR</b> Diğer Ayarlar       |
| <b>ES</b> Otros ajustes         | <b>AR</b> الإعدادات الأخرى    |

### 11.1 Restoring to the Default Settings

- FR** Réinitialisation aux réglages par défaut
- DE** Wiederherstellen der Standardeinstellungen
- IT** Ripristino delle impostazioni predefinite
- ES** Restablecimiento a los ajustes de fábrica

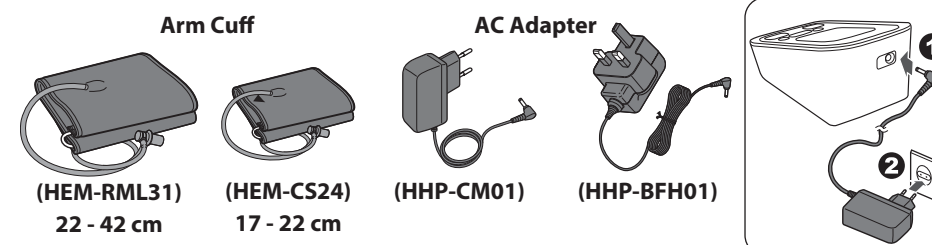
- NL** De standaardinstellingen herstellen
- RU** Восстановление настроек по умолчанию
- TR** Varsayilan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



## 12 Optional Medical Accessories

|  |  |
|--|--|
| <b>FR</b> Accessoires médicaux optionnels  | <b>NL</b> Optionele medische accessoires |
| <b>DE</b> Optionales medizinisches Zubehör | <b>RU</b> Дополнительно принадлежности   |
| <b>IT</b> Accessori medicali opzionali     | <b>TR</b> Opsiyonel Tıbbi Aksesuarlar    |
| <b>ES</b> Accesorios médicos opcionales    | <b>AR</b> الملحقات الطبية الاختيارية     |



### Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

- FR** Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.
- DE** Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.
- IT** Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

**ES** No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

**NL** Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

**RU** Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

**TR** Hava tıpasını atmayın. Hava tıpası isteğe bağlı koluğa uygulanabilir.

**AR** لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

<https://www.omron-healthcare.com/>

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>Manufacturer</b><br>Fabricant<br>Hersteller  | <b>Produttore</b><br>Fabricante<br>Fabrikant  | <b>Производитель</b><br>الشركة المصنعة<br>Üretici                           | <b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b><br>53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN<br>شركة امرون هيلث كير المحدودة<br>53, كونوتسوبو، ترادو-شو<br>موكو، كيوتو<br>617-0002 اليابان   |
| <b>EU-representative</b><br>Mandataire dans l'UE  | <b>EU-Representant</b><br>Rappresentante per l'UE<br>Representante en la UE<br>Vertegenwoordiging in de EU  | <b>Представитель в ЕС</b><br>AB temsilcisi<br>جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي | <b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b><br>Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS<br>www.omron-healthcare.com  |
| <b>Importer in EU</b><br>Importateur dans l'UE<br>Importeur in der EU   | <b>Importatore per l'UE</b><br>Importador en la UE<br>Importeur in de EU  | <b>Импортер в ЕС</b><br>AB'de İthalatçı<br>المستوردي في الاتحاد الأوروبي    | <b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b><br>No.28 VSP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam |
| <b>Production facility</b><br>Site de production<br>Produktionsstätte   | <b>Stabilimento di produzione</b><br>Planta de producción<br>Productiefaciliteit  | <b>Производственный подразделение</b><br>Uretim Tesisi<br>منشأة التصنيع     | <b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b><br>Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK<br>www.omron-healthcare.com/distributors  |
| <b>Subsidiaries</b><br>Succursales<br>Niederlassungen<br>Consociate<br>Empresas filiales<br>Dochterondernemingen<br>Филииаль<br>Yan Kuruluşlar<br>الشركات التابعة | <b>Importeur in the United Kingdom and UK responsible person</b><br>Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni<br>Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK<br>Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU<br>Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK<br>Импортер в Великобританию и ответственное лицо в Великобритании<br>Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu<br>المستوردي في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة |   | <b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b><br>www.omron-healthcare.com/distributors<br><b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b><br>www.omron-healthcare.com/distributors  |

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /  
Data di pubblicazione / Fecha de publicación /  
Utgiftsdatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار : 2022-05-25

Issue Date / Date de publication / Ausgabedatum /  
Data di pubblicazione / Fecha de publicación /  
Utgiftsdatum / Дата выпуска / Teslim Tarihi / تاريخ الإصدار : 2022-05-25

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam /  
Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /  
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام